

Za tvojo
reklamo
poklič
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 42 (883) • Cedad, četrtek, 6. novembra 1997

Telefon
0432/731190



In lizza per il seggio al Senato che fu di Bratina

L'Ulivo candida Demetrio Volčič

Sarà Demetrio Volčič, per molti anni volto noto della televisione italiana come corrispondente da Mosca e poi da Vienna, quindi direttore del Tg1 (ma aveva iniziato la sua professione nella redazione del giornale sloveno Primorski dnevnik

di Trieste) il candidato dell'Ulivo alle elezioni per il collegio senatoriale di Gorizia, in programma il prossimo 14 dicembre. Il turno elettorale, reso necessario dall'improvvisa scomparsa del senatore Darko Bratina, riguarderà

anche le Valli del Natisone, la Val Resia e buona parte del Cividalese, oltre che il Goriziano. La candidatura di Volčič, voluta fortemente da Pds e Ppi, è diventata ufficiale nei giorni scorsi, dopo un incontro tra le forze regionali che compongono l'Ulivo. Resta da sciogliere il nodo di Rifondazione comunista, che non ha ancora deciso riguardo un eventuale appoggio al candidato.

Lunedì anche il Polo, attraverso il coordinatore regionale di Forza Italia Romoli, ha reso nota la sua scelta. A scendere in campo è un imprenditore goriziano, Dario Mulitsch, già presidente dell'associazione delle piccole industrie di Gorizia. Nulla ancora di deciso, invece, per quanto riguarda la Lega Nord. La riserva dovrebbe essere sciolta nelle prossime ore. Tra i possibili candidati, si fa il nome di Milan Koglot, che partecipò già alla precedente tornata elettorale.

Tornando a Volčič, anche per tranquillizzare Rifondazione ha già fatto sapere che, se eletto, intende proseguire il lavoro svolto da Bratina, con un impegno prioritario per il collegio e per un'area che, ha detto, dovrà ricoprire un ruolo prioritario nello scacchiere europeo.

problema della legge di tutela della comunità slovena che ha intrapreso l'iter parlamentare alla Camera dei deputati.

Il presidente Cruder ha sottolineato che "non essere a fianco della realtà economica e culturale rappresentata dalle minoranze significa andare contro la storia e non tenere conto di un dato fondante la realtà regionale". In seguito ha illustrato i risultati della Giunta regionale da lui guidata come ad esempio la semplificazione delle procedure burocratiche.

Riguardo uno dei problemi aperti, quello relativo al finanziamento della stampa slovena, ha rassicurato i suoi interlocutori affermando che i contributi relativi al 1994 saranno erogati in breve, mentre si stanno sveltendo le procedure per fare i riparti relativi agli anni successivi.

Riguardo alle iniziative politiche della SKGZ negli ultimi mesi va senz'altro ricordata la visita alla SKGZ compiuta nei giorni scorsi dal sindaco di Trieste Illy. Si è trattato di un incontro interessante anche per il ruolo che il sindaco Illy sta svolgendo soprattutto, ma non solo, a livello di riforme istituzionali e che travalica i confini del comune di Trieste ed ha segnato un passo importante nel dialogo con la comunità slovena.

Durante l'incontro è stato evidenziato inoltre il

Cruder, prima visita alla Skgz regionale

Tra i temi trattati Schengen e legge di tutela

"Affermo che il trattato di Schengen, così come è stato applicato nella nostra regione, è una violazione dell'accordo di Udine, al trattato di Osimo e agli accordi siglati con il ministro degli esteri sloveno Thaler il 13 giugno di quest'anno in ordine a questa questione". Questa la netta presa di posizione del presidente

della Giunta regionale Giancarlo Cruder che giovedì 30 ottobre è stato ospite della SKGZ - Unione economica culturale slovena nella sua sede centrale di Trieste.



Giancarlo Cruder

L'incontro è stato introdotto dal presidente della SKGZ Rudi Pavšič che, oltre a presentare i vari settori di attività e di impegno dell'associazione, ha ringraziato l'ospite per la sensibilità dimostrata. Si è trattato infatti della prima visita di un presidente della Giunta regionale all'importante organizzazione slovena.

Negli interventi successivi sono state illustrate le problematiche che toccano da vicino la comunità slovena a partire dal finanziamento delle attività culturali e dagli scogli rappresentati dalla burocrazia regionale fino ad arrivare a trattare il tema della necessaria riforma del Piano urbanistico regionale e della tutela del territorio.

Durante l'incontro è stato evidenziato inoltre il

Spoznajmo se: "Drugi v Alpah"

Nova zanimiva pobuda kulturnega društva I. Trinko

V okviru ze tradicionalnih pobud z naslovom "Spoznajmo se", je kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedadu priredilo sklop zanimivih pobud, ki se bodo odvijale v Spetru, Cedadu in Azli.

Najprej se bomo v Spetru seznanili z jezikovnimi skupnostmi na območju italijanskih Alp. V prostorih nasproti Beneske galerije bo v petek 14. novembra ob 19. uri otvoritev razstave "Drugi v Alpah". Razstavo, ki je prvič na ogedu v naši deželi, je priredila občina Pergine in Valsugana s pomočjo Evropske skupnosti in Avtonomne dežele Tridentinsko Gornje Poadizije. Na njej bodo predstavljeni Korosci, Cimbri, Frankoprovincanci, Furlani, Ladinci, Mokeni, Okcitanzi, Slovenci, Južni Tirolci in Walser.

Avtorica fotografsko-dokumentarne razstave je Woltraud De Concini, ki ima precej zanimivo osebno zgodovino iz katere je tudi lahko razumeti, odkod to zanimanje za manjšine oz. za "druge". Rodila se je na Češme v okviru nemške manjšine, rasla je med begunci v Nemčiji, od leta 1964 pa živi v Italiji, ona Nemka po izvoru v italijanskem okolju.

Razstavo sestavljajo k-

gli ALTRI delle ALPI

Mostra organizzata dal Comune di Pergine Valsugana
in collaborazione con la Regione autonoma
Trentino - Alto Adige e con l'Unione Europea

S. Pietro al Natisone, Condominio "Al Centro"
inaugurazione venerdì 14 novembre, ore 19

Cividale, Centro civico Borgo di Ponte
inaugurazione sabato 22 novembre, ore 18

Alpe-Adria in accordo

Cividale, teatro Ristori
Sabato 22 novembre, ore 20.30

Concerto del coro
"Der Zweisprachige Chor / Dvojezični zbor"
di Klagenfurt / Celovec

Circolo culturale Ivan Trinko

ratki opisi in fotografski posnetki, vse to pa omogoča hitro dojetje in razumevanje vsakomur, ki se želi približati privlačnemu svetu manjšin in predvsem avtonomnim jezikovnim skupnostim, ki živijo na italijanskem območju Alp. Gre za več kot milijon ljudi, ki se lahko ponašajo z večstoletnim izročilom in z bogatimi kulturnimi zakladi.

Po enem tednu bodo razstavo preselili v Cedad in jo postavili v občinskem središču (Borgo di ponte), kjer bo otvoritev v soboto 22. novembra ob 18. uri. Raz-

stava, ki bo odprta od 10. do 13. in od 16. do 18. ure, bo na ogled do 30. novembra.

Le v soboto 22. novembra bo KD Ivan Trinko v sodelovanju s Krscansko kulturno zvezo iz Celovca priredilo v gledališču Ristori z začetkom ob 20.30. uri koncert Dvojezičnega zbora iz Celovca. Pod vodstvom dirigenta Eduarda Oražeta bo predstavil izbor ljudskih pesmi, ki so povezane z življenjskim ciklusom človeka in bodo zapete v izvornih jezikih ali dialektih.

beri na strani 3

V petek 31. oktobra osrednja svečanost v Cedadu

Polaganje vencev padlim v Rezistenci

"Naj bi njihova zrtve spodbudila narode k enotnosti, bratstvu in miru". Te preproste besede beremo na vseh spomenikih padlim partizanom, ki so posejani po Benečiji in gor, gor vse do Osojanih v Reziji. In to je bilo tudi glavno sporočilo v govoru slovenskega konzula v Trstu Tomaža Pavšica, na osrednji svečanosti ob dnevu mrtvih, ki je bila 31. oktobra v Cedadu. Naj povemo, da je konzul zaključil svoj dvojezični govor s pozdravom v furlanscini, kar so prisotni res cenili. Slovesnosti se je udeležil tudi Minister za kulturo republike Slovenije Jože Skolc.

S slovenske strani je bil obisk spomenikov in grobov res lepo pripravljeno. Dve delegaciji sta spremljala pevska zbor in sicer moški pevski zbor iz Bovca in dekliski pevski zbor iz Volč. Ob njih so bili predstavniki borbovskih organizacij in krajevnih uprav. V Cedadu so bili

prisotni vsi trije obmejni zupani, iz Bovca, Kobarida in Tolmina, bil je predsednik krajevne enote za Tolmin Zdravko Likar in drugi zastopniki družbeno političnega življenja iz Soške doline. Na naši strani je bilo bolj skromno. V Cedadu zato, ker ni več občinske uprave in ima vse v rokah komisar, funkcionar dežele, drugod pa verjetno zaradi tega, ker je bil pri nas navaden delovni dan.

Bi pa bilo potrebno, da bi tudi beneski upravitelji posvetili večjo pozornost temu polaganju vencev pred spomenike padlim v Rezistenci. Pa ne samo zato ker smo dolžni se zahvaliti tistim, ki so svoja mlada leta žrtvovali v boju proti nacifasizmu, za našo svobodo in za mir na svetu, predvsem pa ker postaja vse bolj priljubljena za srečanje in prijateljstvo med sosedi, neke vrste kulturnega praznika, kot je dejal pred Doricem grobom na Lesah tolminski zupan in poslanec Ivan Božič.

Un incontro tra le Case per anziani

"L'anziano invisibile" è il titolo di una tavola rotonda che si terrà sabato 15 novembre, a partire dalle 9, nella scuola media De Rubeis, in via Udine, a Cividale.

L'incontro, promosso dalle sette case di riposo che operano nella provincia di Udine (tra queste quelle di Cividale e di S. Pietro al Natisone), servirà a fare il punto sulla situazione nelle case per anziani e per presentare i risultati di una ricerca nata dal confronto tra i sette istituti.

La tavola rotonda sarà aperta dagli interventi della presidente della Casa di riposo di Cividale, Maria Cristina Novelli, e dal direttore sanitario dell'Istituto geriatrico e di assistenza di Udine, Vittorio Rotolo.

Tra gli interventi sono previsti anche quelli della coordinatrice dei servizi della Casa di riposo di S. Pietro al Natisone ed il dottor Renato Qualizza, consigliere dello stesso istituto.

Il programma comunitario potrebbe essere finanziato dalla Regione

Leader, nuovi sbocchi

Polemica tra le associazioni di categoria civildesi e la Comunità montana Marinig: "Vogliono entrare a far parte del progetto ora che avrà i contributi"

Leader sì, Leader no. Dai giornali locali rimbalzano notizie riguardo una bocciatura, da parte dell'Unione europea, dei progetti redatti, di comune accordo, dalla Comunità montana delle Valli del Natisone e da quella della Val Torre. La fonte proviene dall'Unione artigiani e dall'Ascom, che avrebbero assunto l'iniziativa di elaborare una nuova proposta, da sottoporre alla Regione che potrebbe finanziarla dal "Fondo per la montagna".

"L'idea - spiega Piero Iussig, dell'Unione artigiani di Cividale - è nata da un incontro avuto con l'assessore regionale alle politiche comunitarie Gottardo, con cui è stato analizzato il problema. Il Leader è andato male non certo per colpa delle associazioni di categoria o delle attività economiche. Secondo noi bisognava fare un progetto che riguardasse solo la Comunità montana delle Valli del Natisone, con la presenza fondamentale di un istituto

di credito, ma non siamo stati ascoltati".

Diverso, invece, il punto di vista della Comunità montana delle Valli del Natisone, riassumibile, secondo le parole del presidente Giuseppe Marinig, in questo modo: l'Unione artigiani e l'Associazione dei commercianti di Cividale avrebbero "subodorato" una possibilità di finanziamento, attraverso il "Fondo per la montagna", dei Leader. Ma i due organismi avevano deciso di rimanere fuori dal Gal, il Gruppo di azione locale creato dai due enti montani e da privati per gestire i Leader, e adesso starebbero per correre ai ripari. "Ecco spiegata - afferma Marinig - la lettera con cui fanno richiesta alla Regione di entrare nel Gal".

Il progetto approvato lo scorso gennaio prevede interventi pubblici per circa 6 miliardi 700 milioni e privati per poco più di 2 miliardi. Sui tempi previsti per una possibile approvazione, buio fitto.



Giuseppe Marinig

Sarà la giunta regionale a dover decidere, ma chissà quando. E per ora si può dire che aspetti positivi e negativi rimangono nel campo delle supposizioni. "Positivo è invece - rileva Marinig - l'arrivo di finanziamenti per progetti inseriti nell'ambito 5B dell'Unione europea". Fino ad ora la Comunità montana ha ottenuto in tutto quasi 3 miliardi, cioè circa il 40% della quota spettante. (m.o.)

Comunità, Floran al posto di Vida

Cambio nel direttivo della Comunità montana Valli del Natisone. Il vicepresidente e assessore al bilancio Cristian Vida ha formalizzato le sue dimissioni, dovute ad impegni di lavoro. Il suo posto nell'esecutivo è stato preso da un altro rappresentante del Comune di Torreano, Tiziano Floran, mentre all'interno dell'assemblea Vida viene sostituito da Ferruccio Fracastoro.

La nomina è arrivata nella seduta di mercoledì 29 ottobre, giornata infuata per una riunione come quella dell'ente montano, prevista in concomitanza con la partita di calcio Russia-Italia. Così le interrogazioni, dalle quali ci si aspettava un minimo di dibattito, sono state rinviate ad altra data.

C'è stato solo il tempo per affrontare brevemente, da parte del presidente Giuseppe Marinig, il tema degli obiettivi 5B, grazie ai quali la Comunità montana ha ricevuto due nuovi finanziamenti, in totale circa 900 milioni, per il ripristino di aree degradate sul Matajur e a Cepletischis e per il primo lotto del parco urbano di S. Pietro al Natisone. «Per l'albergo diffuso - ha fatto sapere Marinig - la Regione ha rinviato la concessione dei finanziamenti alla prossima primavera». I privati, insomma, dovranno aspettare ancora.

L'assemblea ha anche accettato la delega del Comune di Pulfero per la gestione del Pip di Brischis, che permetterà l'acquisto di un capannone che sarà riservato a quattro operatori economici delle Valli del Natisone.

Predstavitev 8 kandidatov za predsednika

Kot je znano, bodo konec meseca v Sloveniji predsedniške volitve. Uradna volilna kampanja bo torej nenavadno kratka, saj je volilna republika komisija sele ob koncu prejšnjega tedna odločala o zakonitosti vloženih kandidatur. Kandidatov je bilo spocetka enajst, sedaj pa jih je uradno odobrenih osem.

Ponovno kandidira dosejdanji predsednik Slovenije Milan Kučan, ki je ze na zadnjih predsedniških volitvah doživel široko podporo in zmagal ze v prvem krogu z več kot 60 odstotki glasov. Kučan tako kot pred petimi leti ni kandidat za nobeno stranko, pač pa ga kandidirajo državljani, ki so zanj v nekaj dneh zbrali več kot 15.000 podpisov.

kot izvedenec v ameriški farmacevtski industriji. Je predsednik Svetovnega slovenskega kongresa.

Marjan Cerar je neodvisen kandidat, ki je za svojo kandidaturo zbral potrebnih 5.000 podpisov državljanov. Je večletni direktor podjetja Belinka in je bil tudi član LDS, dokler ni vložil kandidature za predsednika republike.

Tone Persak je književnik, profesor in predsednik demokratske stranke, ki je bila zelo aktivna pri osamosvojitvi Slovenije, pozneje pa se je njen večji del spojil z Liberalno demokracijo. Persak je tedaj ustanovil novo DZ, ki pa na zadnjih političnih volitvah ni izvolila noenega predstavnika v parlamentu.



Drugi kandidate, ki mu po Kučanu pripisujejo največ konsenza je predsednik slovenskega parlamenta Janez Podobnik, volilni predstavnik slovenske ljudske stranke, ki je kandidaturo pred mesecem dni že zavrnil, a si je v zadnjem trenutku premislil, potem, ko je odstopil kandidat član SLS Toplak.

Bogomir Kovac je doktor ekonomije in docent na več univerzah doma in v tujini. Je tudi član številnih mednarodnih strokovnih združenj, nekaj let pa je bil predsednik ekonomskega sveta vlade. Za predsednika države ga kandidira Liberalna demokracija Slovenije.

Jože Bernik je kandidat SDS in SKD. Gre za kandidata, ki je po vojni zaradi medvojnje kolaboracije v vrstah domobrancev odšel v tujino, kjer se je uveljavil

Franc Miklavčič je že pred drugo svetovno vojno sodeloval v levem katoliškem taboru nato je bil aktiven v Osvobodilni Fronti, sedaj pa ga za predsednika države predlagata Krščanska Socialna Unija (Krščanski socialisti), katere je (v polemiki s Peterletovo SKD) tudi soustanovitelj in predsednik.

Marjan Poljsak je kemijski inženir, nekdanji poslanec Slovenske nacionalne stranke in nato ustanovitelj desničarske Nacionalne stranke dela, ki nima izvoljenih v parlamentu.

Sondaže javnega mnenja dajejo Milanu Kučanu veliko prednost in po napovedih naj bi bil izvoljen že v prvem krogu (doseči mora več kot 50 odst. oddanih glasov). V morebitni balotazi pa naj bi njegova zmaga sploh ne bila v dvomu. (D.U.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vlada in sindikati so se končno dogovorili o reformi socialne države in o problemih upokojevanja po opravljeni delovni dobi. Med drugim so sklenili, da v nekaj letih poenotijo pokojninske režime zasebnega in javnega sektorja. Kajti prav v javni upravi je bila škandalozna "dzungla" privilegijev in "posebnih" situacij. Tudi zato, ker je Italija ohranjala vse, kar se je naplavilo skozi desetletja dobrega in slabega. Večinoma je posebnim pravicam botroval demokratski klientelizem, vendar so nekatere pravice nastale celo za casa fasizma.

Presenetljivo se je zgodilo celo, da so se z zakonom, namenjenim fašističnim učiteljem, okoristili njihovi

nasprotniki.

Bilo je tedaj, ko so člani TIGR-a požigali potujčevalnice in ustrahovali fašistične biriče. Med učitelji je bil prava zverina neki Sottosanti, ki je - bolan za jetiko - pljuval v usta slovenskim otrokom, če so spreporogorili po domače.

Doletela ga je zaslužena kazen. Sottosantija so pokopali z državnimi častmi, njegovega sina Antonia so poslali v solo za "sirote mučencev za fašistično idejo". Tu je dorasel in so ga po vojni poznali z vzdevkom "Nino il fascista". Bil je Valpredov dvojnik in sodna preiskava ga omenja kot enega izmed možnih atentatorjev v Milanu 1969. Toda, vrnimo se v naše kraje...

Oblast se je zbala, ker je veliko učiteljev tedaj zaprosilo za nujno premestitev v notranjost države. Zato je bil izdan "Sottosantijev odlok", po katerem so "učiteljem, ki poučujejo tuje rodce na mejnih področjih" za vsaki dve leti opravljenega dela priznali se tretje leto prispevkov.

Učinkov zakon niso uzi-val nobeden med fašističnimi učitelji. Ko se je pričela vojna, so povečini zbežali. Po vojni pa so v mejne kraje na Trzaskem in Goriškem prisli slovenski učitelji. Ti "mejni kraji" niso bili v tolminskih hribih, pač pa znatno bliže mestom, saj se je meja premaknila proti zahodu.

Zakon, napisan za fašistične potujčevalce, je nagradil naše učiteljice in druge solnike. Mnogi so sli v pokoj med tridesetim in stidesetim letom, služba v kraskih vaseh ob meji pa je bila najbolj dragocena.

Res drži ljudski pregovor, da "clovek obrača, Bog obrne."

Sono ben otto i candidati alla presidenza

Al colpo di scena dell'ultimo minuto ci ha pensato il presidente del parlamento sloveno Janez Podobnik, che ha presentato la propria candidatura alla carica di presidente della repubblica come esponente del Partito popolare. Gli altri candidati, oltre all'attuale presidente Milan Kučan, proposto da oltre 15 mila cittadini, sono l'economista Bogomir Kovac per i liberaldemocratici, Franc Miklavčič dei cristiano-sociali, Marjan Poljsak, Marjan Cerar, Joze

Disoccupazione al sette per cento

Bernik, candidato dei democratico-cristiani e socialdemocratici di Jansa.

Il 23 novembre ci saranno dunque le presidenziali in Slovenia e diversi osservatori politici non escludono che questa volta si vada anche al ballottaggio che dovrebbe tenersi il 14 dicembre.

Disoccupazione bassa

L'indagine sulla situazione della forza lavoro in Slovenia, condotta dall'Istituto di statistica naziona-

le nel periodo che va da aprile a giugno di quest'anno, ha rivelato che la vicina repubblica con il 7,1% di disoccupati si colloca tra i paesi europei che hanno la più bassa percentuale di disoccupati. Il dato disaggregato però dimostra che il livello di disoccupazione tra i giovani è molto più alto. Per la fascia d'età che va dal 15. al 24. anno di età raggiunge infatti il 17,4%.

Due nuovi ministri
Come annunciato il go-

verno sloveno ha dalla fine di ottobre due nuovi ministri: il 42enne politologo Igor Bavčar (lds), è ministro senza portafoglio per gli affari europei; al 44enne imprenditore Janko Razgoršek (partito popolare) è invece stato affidato il ministero economico per le piccole aziende ed il turismo.

Film festival

Da lunedì 3 novembre a domenica 16 novembre si svolgerà a Lubiana, presso

il Cankarjev dom l'ottavo Film festival di Lubiana.

Le proiezioni dei film (quest'anno 59) saranno divise in quattro sezioni: Predpremiere, Perspektive, Fokus (quest'anno dedicato a Mike Leigh) ed infine Prezrti, dedicati a film anche d'annata ma che non sono passati nelle sale cinematografiche slovene.

Intanto l'inaugurazione è toccata a Damjan Kozole che ha presentato il suo nuovo film Stereotip.

Primi con la Croazia

Il nostro paese è in cima alla graduatoria dei principali partner economici della Croazia. Al secondo posto, segue la Germania con la quale però l'interscambio sembra in flessione.

Nei primi nove mesi dell'anno le esportazioni croate hanno toccato quota 3,3 miliardi di dollari, con un incremento leggermente superiore all'uno per cento rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso.

Gli acquisti all'estero invece, pari a 6,4 miliardi di dollari, sono saliti del 17%.

“Drugi v Alpah”: pobuda kd Trinko

s prve strani

Koncert Dvojezičnega celovskega zbora se obeta kar se da zanimiv, saj bo zbor poleg interperacije v obliki petja predstavil vsebino pesmi s pomočjo drugih sredstev, kot so senčno gledališče, film, lutke...

Pri izbiri pesmi je zbor zasledoval določeno tematiko. Začne se pri novorojenčku, ki se razveseli prvih življenjskih vtisov, nadaljuje se z opevanjem vsakdanjega življenja, lepih in usodnih dogodivščin, nenazadnje tudi grenkih trenutkov - smrti.

Pobudi nam približujeta kulturni svet manjšin našega območja in vseh italijanskih Alp, obenem pa sta lep primer kulturnega udejstvovanja med Slovenci na Koroskem in v deželi Tridentsko Gornje-Poadizje. Naj povemo, da imata pokroviteljstvo Gorske skupnosti Nadiskih dolin in občine Cedad.

KD Trinko prireja koncert v ažiški cerkvi 28. novembra

Trinka spoznajmo tudi kot glasbenika

Kulturno društvo Ivan Trinka že od vsega začetka ima med svojimi osnovnimi nameni skrb za boljše poznavanje vsestranske kulturne širine beneškega narodnega buditelja, po katerem nosi ime. Književno in publicistično delo msgr. Trinka je sorazmerno dobro poznano, drugi vidiki njegovega delovanja pa so še vedno v senci, zaradi raskropljenosti zapuščine in pretežno enostranske pozornosti raziskovalcev.

Glasbeno delo Ivana Trinka je bilo doslej deležno majhne pozornosti, čeprav je bil visoko cenjen tudi kot glasbeni kritik. Bolj malo pa je poznan kot ustvarjalec na področju cerkvene glasbe. Sem sodijo skladbe, ki jih je sestavil za bogoslužne potrebe zavoda Nobili Dimesse, kjer je bil dolgo let ravnatelj.

Iz teh ugotovitev je nastal projekt Ivan Trinka -

glasbenik, ki prevdideva več koncertov v izvedbi ansambla Gallus Consort iz Trsta in druge spremne pobude.

Prvo srečanje s Trinkovim skladateljskim ustvarjanjem bo v cerkvi Sv. Jakoba v Azli, v petek 28. novembra, s pričetkom ob 20. uri. Kot rečeno bo nastopil an-

sambel Gallus Consort, ki ga sestavljajo Karine Levasseur in Matejka Bukavec, (sopran), Irena Pahor in Erika Slama (alt) in Dina Slama (orgle).

Prav gotovo gre za pomemben kulturni dogodek, ki presega beneški okvir in ga ne gre zamuditi.

Vstop je prost.



“Sodni dan” v gledališču v Gorici bo 10.

V ponedeljek 10. in v torek 11. novembra ob 20.30. uri bo v kulturnem centru “Bratuz” v Gorici (Drevored 20. septembra, 85) druga letošnja predstava v abonmaju Slovenskega Stalnega Gledališča, sezona 1997/98 in sicer gostovanje Primorskega dramskega gledališča iz Nove Gorice s tragikomedijo “Sodni dan”. Režiser je Georgej Paro.

“Vse moje igre so tragedije - smešne zato ker so grozljive”, je menil avtor. Taka igra je tudi besedilo o vprašanju krivde in kazni, ki ga sproži železniska nesreča zaradi lahkomišelnega izzivanja. Avtor je spretno združil melodramatične, tragikomične in groteskne elemente ter s preciznim seciranjem človeških karakterjev razkrinkal sentimentalnost, poželenje, trdosrčnost, egoizem in brutalnost mladih ljudi.

Adele, Bruna, Teresa,

Larissa in Sonia se dobimo v ponedeljek 10. novembra ob 19.30. uri na trgu Rezišence v Cedadu. Če se nam zeli kdo pridružiti, naj pokliče na naše uredništvo (tel. 731190), da eventualno rezerviramo karte.

Corso di sloveno

Il circolo Trinko di Cividale informa che verso la fine di novembre avranno inizio presso la sua sede i corsi di sloveno, tenuti da Anita Bergnach. Il corso per principianti (due ore settimanali) inizierà il 24 novembre e si terrà ogni lunedì dalle ore 19.15 alle 21.15, quello avanzato, che è in programma ogni mercoledì dalle 19 alle 21, avrà inizio il 26 novembre.

Za Sklad Sardoc še nekaj dni časa

Namenjen učencem Dvojezične šole in študentom

Upravni odbor “Sklada Dorče Sardoc”, ki je bil ustanovljen na osnovi naročila gospe Anna Ursini-Sardoc in ima namen pomagati potrebnim in zaslužnim mladim študentom, pripadnikom slovenske narodnostne skupnosti v Italiji, razpisuje natečaj za dodelitev naslednjih stipendij:

a) dve stipendiji v znesku milijon lir, za učence Zavoda za slovensko izobraževanje v Spetru Slovenov. Prošnji mora priložen družinski list in zadnja davčna prijava vseh družinskih članov. Stipendij bosta dodeljeni v enkratnem znesku do 30. decembra 1997.

b) tri stipendije v znesku dva milijona in petsto lir za univerzitetne študente. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižnice z izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava družinskih članov. Stipendije bo dodeljena v znesku milijon lir do 30. decembra 1997 in v petih mesečnih obrokih po tristo tisoč lir do 30. maja.

c) ena stipendija v znesku pet milijonov lir za postdiplomski študij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava družinskih članov. Stipendija bo dodeljena v znesku milijon lir do 30. decembra 1997 in v petih mesečnih obrokih po osemstotisoč lir do 30. maja.

V prošnji morajo biti na-

vedeni podatki ob eventualnih drugih stipendijah in podatki bančnega računa na katerega bo stipendija nakazana. Zainteresirani naj dostavijo prošnje do 10. novembra 1997 v zaprti ovojnici na sledeči naslov: “Sklad - Fondazione Dorče Sardoc” c/o Studio legale Sanzin - Odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz st. 11 Gorica - Gorizia.

Pri dodelitvi stipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani upravnega odbora Boris Peric (tel. 0481/32545), Zdravko Custrin (tel. 0481/387310), Vera Tuta Ban (tel. 040/299632) in Karlo Černic (tel. 0481/78100).

Prispevajte za “Sklad Dorče Sardoc”, na tekoči račun stev. 403430 Pri KMECKI BANKI - Gorica

Spiritual glasba v Gorici

Tistim, ki ljubijo črnsko duhovno glasbo, spirituale, jazz in gospele se ponuja lepa priložnost poslušati priznano slovensko skupino New Swing Quartet iz Ljubljane. Nastopila bo namreč na celovečernem koncertu v petek 28. novembra (s pričetkom ob 20.30. uri) v osrednji dvorani Kulturnega doma v Gorici (Ul. Brass 20) v sklopu prireditve Across the border.

Vokalna skupina, ki je že večkrat nastopila v Gorici, ima za sabo že skoraj trideset let koncertov v Sloveniji, Nemčiji, Avstriji, Svici, Italiji, Ameriki, Rusiji in drugod. Sodelovala je na številnih televizijskih oddajah doma in po svetu in posnela preko 20 plošč. Treba je se dodati, da je v zadnjem času tudi razširila svoj repertoar še na druge glasbene zvrsti. Koncerta v Gorici torej ne gre zamuditi.

Za informacije in rezervacije vstopnic (20.000 lir) pokličite urad Kulturnega doma (0481 - 33288).

Letošnja manifestacija bo posvečena spominu Darka Bratine

12. Video Monitor

Potekal bo od 13. do 15. novembra v Gorici, nadaljeval se bo v Celovcu

Goriški Kinoatelj prireja tudi letos tradicionalno predstavitev slovenske filmske, televizijske in video produkcije “Film Video Monitor”. Festival, ki je že 12. po vrsti, bo v Gorici od 13. do 15. novembra in bo neke vrste poklon pokojnemu senatorju Darku Bratini, ki je bil prvi pobudnik za tovrstno prireditev.

Kot je pred smrtjo načrtoval senator Bratina, bo imela goriška prireditev svojega dvojčka tudi na Koroskem. V sodelovanju z Inštitutom za Slavistiko tamkajšnje univerze ter Slovenske prosvetne zveze in Krščanske kulturne zveze, bodo 3. in 4. decembra predvajali filme tudi v Celovcu.

Festival bo v Gorici trajal sicer manj dni kot običajno, vendar bo obiskovalcem prikazal izredno bogato bero slovenske kinematografije. Letos je na sporedu kar pet celovečerc, med njimi naj omenimo predvsem dva: “Feliks” Boza Sprajca, ki je edini slovenski celovečerni film o vojni v Sloveniji, a ga se niso predvajali v slovenskih dvoranah; in pa “Outsider” Andreja Kosaka, ki prikazuje nestrpnost in nemir slovenske in jugoslovanske mladine v letu, ko je umrl Tito. Film je doživel velik uspeh tudi v ostalih republikah nekdanje Jugoslavije.

Ostali celovečerci so “Ekspres Ekspres” Igorja Sterka, “Herzog” Mitje Milavca in “Stereotip” Damjana Kozoleta.



Ob odprtju bo tudi okrogla miza o slovenskem ustvarjalnem potencialu in o različnih avtorskih poetikah v obdobju slovenske tranzicije.

Program se ni dokončen, vsekakor se nam zdi vedno opozoriti vsaj na najpomembnejše dogodke.

V četrtek 13. novembra

ob 20.30. uri je v programu film “Feliks” Boza Sprajca;

v petek 14. novembra ob 20. uri bo “Ekspres Ekspres” Igorja Sterka in “Herzog” Mitje Milavca;

v soboto 15. novembra ob 20.30. uri je “Stereotip” Damjana Kozoleta, ob 22.30. uri bo “Outsider”.

Gosta slovenskih pisateljev Qualizza in Zuanella

V Pen centru o Benečiji

Beneška duhovnika Marino Qualizza in Božo Zuanella bosta v torek 11. novembra ob 19. uri gosta slovenskega Pen centra v Ljubljani. Obravnavali bodo temo “Prikrito nasilje nad Slovenci v Benečiji”, kakor izhaja iz knjige Gli anni bui della Slavia. Petdeset let delovanja tajnih in paradržavnih služb proti slovenski identiteti sicer ni zadušilo povojnega prepoveda v Benečiji, ustrahovalni aparat pa še deluje. Srečanje, kot pravijo prireditelji, zeli opozoriti slovensko javnost na izpostavljenost slovenskih “robov”, v debati pa nakazati, kaj je možno in prav narediti.

Potujoča razstava slik Lorette Dorbold

Dvajset let slikarstva

V petek 31. oktobra so v mestni palači v Concordii sulla Secchia odprli veliko razstavo, ki je posvečena dvajsetletnemu likovnemu ustvarjanju Lorette Dorbold. Gre za zelo obsežno razstavo, kjer so zbrana Loretina dela iz vsega njenega ustvarjalnega loka. Razstavo pa spremlja še knjiga,

kjer Loretta ob slikah objavlja tudi nekatere svoje spise, sodelujeta pa se pisatelja Carlo Sgorlon in Mino Milani. Razstavo, ki je rezultat sodelovanja številnih krajevnih uprav, med njimi je tudi Gorske skupnosti Nadiskih dolin, si bomo lahko prihodnje leto ogledali v Cedadu.

V nedeljo 9. občni zbor zadruga

Dve listi za Primorski

V nedeljo, 9. novembra ob 10. uri bo v konferenčnem centru na Pomorski postaji v Trstu prvi redni občni zbor Zadruga Primorski dnevnik. Casopis je v prejšnjih dneh objavil sklic občnega zbora. Člani, ki so prejeli na dom obvestilo, bojo morali glasovati in imenovati nov upravni svet zadruga, ki je tudi lastnik

ranti naj s svojo moralno avtoriteto jamčijo za objektivnost in pluralizem pri pisanju ter za spoštovanje temeljne listine o namenih zadruga.

Druga lista je "Primorski jutri" in na nje so Lojze Abram, Silvano Semolic, Vladimiro Predan, Zvonimir Simoneta, Renato Kneipp, Tomaž Ban ter Paolo



založbe PRAE.

V roku, ki ga je določil upravni svet na osnovi statuta in poslovnika, sta bili predloženi dve listi. Prva se imenuje "Pluralizem in prozornost". Njeni kandidati za upravni odbor so Boris Kuret, Damijan Terpin, Giovanni Peterlin, Alessandro Rustja, Aldo Strain, Jelka Cvelbar Daneu ter Giovanni Lokar, kot nadomestna člana pa Maria Marc in Emidio Sussi. Lista se predstavlja kot "zasnovana široko in odprto, saj so se kandidati izbirali v duhu splošno zaželenega osnovanja skupne liste in se bodo zavzemali za korektno dogovajanje in sodelovanje z ostalimi člani upravnega odbora". Za kar se tiče dnevnika, oziroma uredništva, bi moral delati "avtonomno, profesionalno in brez stalnega strahu za obstoj, ga-

Colja. Kot nadomestna člana sta bila predlagana Jože Koren in Ivan Humar. "Stanje Primorskega dnevnika piše na programu te liste - je se vedno kritično in danes so potrebna še dodatna prizadevanja, zato da bo manjšina ohranila svoj dnevnik. V tem smislu mora biti temeljna, prvenstvena skrb novih upraviteljev finančna sanacija založbe oz. dnevnika, zato da bomo premostili težave in sploh lahko razmišljali o bodočnosti Primorskega dnevnika". In se naprej: "Pluralnost je treba pojmovati kot odprtost, polifoničnost časopisa, kje dobijo svoje mesto vsi glasovi, skrb uredništva, kateremu je treba zagotoviti profesionalno avtonomijo, pa je, da s strokovnim pristopom nudi vse informacije, ki jih bralec potrebuje, zato da si ustvari svoje mnenje".

La trattoria "Sale e pepe" ospite della rivista gastronomica "La cucina italiana"

Teresa in edicola

Una breve descrizione delle Valli del Natisone precede quella del locale di Stregna - Tra i piatti tradizionali descritti anche gli struki e la serkuova



TERESA COVACEUSZACH
 Ha creato, con il marito Franco Simoncig, il ristorante "Sale e Pepe" a Stregna, paesino nelle Valli del Natisone, in provincia di Udine, terra di contadini tenaci, dove la vita è ancora cadenzata da ritmi antichi. Fedele alla stagionalità è anche la sua cucina: dopo una minuziosa ricerca di vecchie ricette locali, Teresa oggi è in grado di proporre piatti quasi dimenticati che utilizzano solo prodotti ed erbe del territorio, d'auta, con la loro semplicità, il meglio di se.

Foto: Teresa Simoncig (nella foto con il marito Franco Simoncig) e il ristorante "Sale e Pepe" a Stregna, nelle Valli del Natisone.

"La cucina italiana", il mensile di gastronomia tra i più letti in Italia, dedica alcune sue pagine, nel numero in questo mese in edicola, alla trattoria "Sale e pepe" di Stregna. E' sicuramente un "passaggio" importante per il locale gestito da Teresa Covaceuszach - ospitata nella rubrica "Saranno famosi" - e dal marito Franco Simoncig.

L'articolo, corredato da foto dei due ristoratori (in una di queste sono ripresi assieme alla direttrice della rivista Paola Ricca) e di alcuni piatti tipici della trattoria, parla anche del contesto in cui si trova il locale, cioè le Valli del Natisone. E' una zona "geograficamente limitata (quasi una conclave di gente di origine slava), ...terra di contadini testardi, decisi a strappare pochi lembi di suolo coltivabile dalle pendici delle bellissime e aspre

montagne circostanti" scrive l'autore dell'articolo, Toni Cuman. Si ricorda poi la storia della trattoria - che era la vecchia osteria del paese ed ora è uno dei locali più rinomati della zona - per passare ai "contenuti", rappresentati dalla descrizione di piatti come l'insalata di cappuccio con speck di Sauris, il filetto salato di maiale e gli struki al burro e cannella.

Uno spazio particolare è destinato alla "serkuova", il minestrone di mais del quale vengono ricordati gli ingredienti e la preparazione. Anche per questo piatto, come per altri, viene sottolineata la genuinità dei prodotti usati: "L'orto di casa garantisce l'utilizzo di prodotti di qualità biologica necessari per realizzare una cucina autentica, saporita, vincolata alle stagioni, come quella di Teresa, appunto".

Azzida, sos per il ripristino del costone



Un appello per ripristinare i muretti e la scalinata di Azzida, quelli che "guardano" alla valle di S. Leonardo. Lo lancia un abitante della frazione di S. Pietro, Roberto Venturini, secondo cui sarebbe importante sistemare la zona e riportarla alla condizione di un posto non troppo lontano, quando la scalinata era un luogo di passaggio per molte persone perché permetteva di raggiungere S. Pietro (o S. Leonardo, a seconda della direzione) in cui si andava guadagnando tempo, senza dover seguire la strada principale.

Ora Venturini, che nel suo piccolo, come dimostrano le fotografie, si è già dato da fare, chiede che si faccia qualcosa per risanare quella zona caratteristica di Azzida, che comprende anche una rientranza, una piccola grotta che ospita una sorgente d'acqua. Venturini afferma di essersi rivolto all'amministrazione comunale, dalla



quale non ha avuto risposta. Per contro il sindaco Marinig risponde che per opere da realizzare sull'intero costone è stato richiesto un finanziamento di circa un miliardo, attraverso la legge per gli interventi post-terremoto. Le opere, se la richiesta sarà accolta, dovranno comunque essere effettuate con la supervisione dei Beni ambientali. Ma Venturini insiste: l'iniziativa, dice, deve arrivare dal Comune.

Pensioni estere, ora occorre mettersi in regola con il fisco

E' questa una notizia molto importante per coloro che percepiscono una pensione estera e che, se non lo sono, possono mettersi in regola con il fisco.

Trattandosi di un reddito anche la pensione è, secondo le norme italiane, soggetta alla tassazione. A meno che non si tratti di rendite per invalidità che in quanto rendite non sono tassate. C'è un'altra particolarità che riguarda le pensioni svizzere: se sono erogate dall'AVS non vengono tassate, tutte le altre sì.

Ora risulta che molti pensionati anche della nostra area non denuncino il reddito derivante dalle pensioni estere al momento della dichiarazione dei redditi e prima o poi potranno essere soggetti ad accertamenti. L'incrocio dei dati tra INPS e Ministero delle finanze permette di conoscere la posizione di ogni pensionato e non lascia scampo.

E' dunque meglio correre ai ripari.

Come sindacato abbiamo spinto perchè venga approvata una sanatoria, ci ha spiegato Gianfranco Balzano, rappresentante del Sindacato Pensionati Italiani - CGIL del Cividalese. Il 28 maggio di quest'anno è stata approvata la legge 140/97 che converte in legge un precedente decreto e che all'articolo 9 bis prevede la sanatoria per le pensioni estere. Di che si tratta? Per ogni anno, a partire dal 1989 fino al 1995, deve essere effettuato il pagamento del 25% dell'ammontare della

tassazione, escludendo quindi more e multe. Mentre il 1996 deve essere stato dichiarato.

Chi non lo avesse fatto può fare ora la dichiarazione del "ravvedimento operoso", così si chiama, che comporta il pagamento di tutte le tasse per il 1996 e a cui va aggiunta una multa che si aggira sul 40% circa. Può fare la sanatoria, ci informa Balzano, anche chi ha già ricevuto l'avviso di accertamento da parte del Ministero delle finanze.

I tempi, questo va ricordato, sono stretti. Il dovuto può essere versato in due

rate, la prima scade il 1. dicembre 1997, la seconda nel marzo del '98, oppure in un'unica soluzione con scadenza il 1.12.'97. Mentre la denuncia potrà essere fatta entro il 16 marzo del prossimo anno.

Districarsi in questa materia non è facile. E allora è bene che vi rivolgiate al vostro sindacato. La SPI-CGIL che ha la sua sede in Foro Giulio Cesare, 15 a Cividale (tel. 733669) e dove è presente un funzionario ogni mattina dalle 9 alle 11.30, sarà presente anche in tre comuni delle valli del Natisone e precisamente: ogni primo e terzo venerdì del mese presso il municipio di Pulfero dalle ore 9.45 alle 10.45 e nella stessa giornata a S. Pietro, sempre presso il municipio dalle ore 11 alle 12, mentre a S. Leonardo, soltanto il primo venerdì del mese, ma sempre presso il municipio, dalle 9.30 alle 10.30.

Centro sociale di Scrutto di S. Leonardo
(piazze delle scuole)

Sabato 8 novembre, dalle ore 15

CASTAGNATA per tutti gli anziani e pensionati delle Valli del Natisone

Sindacato pensionati italiani Cgil del Cividalese con il patrocinio del Comune di S. Leonardo

ElettroCentro

INSTALLAZIONE ANTENNE

CENTRO TELEPIU'
Satellite

CIVIDALE
Via Marconi, 19
0432-733718

RIPARAZIONE ELETTRODOMESTICI - TV CON GARANZIA DI 3 MESI

Pismo iz Francije Pesmice otročkih liet

Nas Novi Matajur gre malomanj po celim svietu, tuole pride reč povsoderode, kjer so naši ljudje: od raznih miest Italije do dezal Evrope, od Kanade do Amerike, od Avstralije do Afrike. An se v Rusiji nas radi prebierajo.

Pogostu nasi judje, posebno tisti, ki so buj delec od rojstnega duoma, nam pišejo za nam poviedat, ka' se jim gaja. Kajsankrat so lepe novice, kajsan krat pa zalostne.

Kajsan cajt od tega nam je paršlo pismo iz Francije, iz miesta Nizza, kjer živi Mara, heci od naše naročnice Lidie Sdraulig - Kocjancic.

Posjala nam je nieke pesmice an molitvice, ki so v knjigi "Moje prvo berilo".

To knjigo, tele bukva so jih ji bli senkal stric an teta Gostisa iz Logatca v Sloveniji lieta 1938, kadarr je Mara ziviela z nje družino v Alessandria d'Egitto.

Posjala nam je tele pesmice zak Mara vie, de nje mama Lidia bi bla vesela ce bi jih Novi Matajur objavu, publiku.

Mi prepisemo adno od telih pesmic an smo sigurni, de jo zvestuo preberejo an nasi otroc.

"Plesi, plesi črni kos!
Kaj bom plesal, ker sem bos.
Kam si svoje čevlje dal?
Stari babi sem prodal.
Kaj pa ti je ona zanje dala?
Enega masnega prašica.
Kje je tist prašic?
V slamco ga je zakopala.
Kje je tista slamica?
Ogenj jo je pogorel.
Kje je tisti ogenček?
Voda ga je pogasila.
Kje je tista vodiča?
Golobčki so jo popili.
Kje so tisti golobčki?
Zleteli so na vejico.
Kje je tista vejica?
Sekirica jo je sesekala.
Kje je tista sekirica?
Kovač jo je okoval.
Kje je tisti kovač?
V vodo je skočil, glavo zmočil."

Sladke otubarske nedieje go par Muoste pod bielim tendonam, kjer naše žene an cece so riezale an ponujale torte, gubance, strudelnje an druge sladčine tan doma narete: zaries puno judi jih je pokušalo an vsi so bli zlo radodarni, zlo generozasti. Kar so zviedel, de kar se s "prodajo" telih sladčin potegne, puode v dobrodielne namienne, so vsi zvestuo dajal kiek za lon.

Kakuo je slo, nam je poviedala Isa iz Petjaga, ki je med "kolonami" tele initiative, ki se je rodila puno liet od tega. Začele so žene od Zveze beneskih žen an potlè je lepuo pomagala spejat napri pa Caritas spietarske foranije.

"Se ankrat morem reč, de je slo zaries zlo dobro. An muorem pohvalit vse naše judi, ki ormai brez de jih kajsan vpraša al zmisle, napravejo kiek dobrega tan doma an pamesejo pod tendon. Je ratala ze 'na liepa navada an vsako nediejo je bluo na dugi mizi vse puno dobrih stvari.

Parvo nediejo spietarskega jesenskega targa, 5. otuberja, nie bluo v programu obedne fare, pa vsegljeh je bluo antkaj sladčin. An takuo tisto parvo nediejo smo "zaslužile" 500 tauzent. V nediejo 12. so parnesle njih dobruote žene iz far Podutana, Gorenj Tarbi, Sriednje an Liesa. Telo nediejo smo potegnile 1.320.000. Tiste iz Podboniesca an Sauodnje so parnesle sladčine v nediejo 19. an so storle potegnit zaries puno sudu, 1.756.000 lir.

Sladčine za otroke v Minas Novas

An lietos je šlo dobro pod tendonam go par Muoste



Zadnje nediejo, 26. otuberja, je bla na varsti spietarska fara: bluo je zaries puno sladčin, vsake sort dobruote, pa nie bluo puno judi, ku tisto nediejo priet, vsegljeh pa zvičer smo zašiel 1.232.000. Vsega kupe je slo v kaso 4.861.000. lir."

Isa, kamù puodejo lietos tel sud?

"Tudi lietos smo postudieral na buoge, nasrečne otroke an damo le tistim, ki smo dal lansko lieto. So otroc, ki žive v hiši za saruote v Minas Novas v Brazilu, posebno za sedam otrook, ki so ratali nomalo "nas" lansko lieto. Kar ostane, nih 600.000 parblizno, smo postudieral jih dat an lietos kajsnemu našemu domačemu misjonarju. Lohni ze vesta, de lan smo jih dal misjonarju Emiliu Chiuch, ki je ukupu dve karocele. Lietos studieramo jih dat monsinjorju Dariu Laurencig.

Njemu puno pomagajo farani iz Sauodnje. Telekrat se jim parložemo an mi. On nuce tele sude za narest sterme: kjer je uoda je trieba jo znat ohranit an nucat.

Takuo judje tistih kraju začenjajo sijat an tudi pardi-elajo vič stvari. Se nam pari 'na dobra ideja, za tuo misle-mo mu pošjat tele sude. Nie

puno, pa vse parpomaga". Zahvalemo Iso an vse tiste, ki dielajo kupe z njo, za trud, za cajt, ki zamude za spejat napri tele initiative v dobruoto potrebnih ljudi. Isa pa je zlo vesela zak vide, de vsako lieto je nimar vič žen, ki so parpravjene dat 'no roko. Jo veseli videt puno mladine. Na začetku se darže nomalo par kraj, se jim pari "težkuo" zamudit an popudan pod tendonam za ponujat torte, strukje... par kar pridejo ankrat, se nimar uarnejo, zak zastopejo, de je lepuo an pametno narest kiek dobrega za tiste, ki so ries saruote.

Tu drugim britofe je bluo vse ocedieno an puno freskih roz polo-zenih na grobišca, kjer je biu tudi an moz, ki je hodu od adnega do družega, na tri grobišce.



Va Vahte, parvi dan novemberja, so takuo lepuo ocedieni an oflokani z rozan britofi, de se zdi bit tu giardine. Samuo tu admim britofe ni bluo nic ocedieno, četudi zadnji dan otuberja so bli pošjal Giovanina za luost na mest vas britof.

Pa kadar zvičer famostar je šu gledat, ce je bluo nareto dielo, je ušafu Giovanina z lopato tam med nogami, ki je spau opart gor na karjuolo.

- Giovanin, je zaueku famostar, a si znoreu, zaki nisi ocedu britofa?

- Gospuod famostar, je posepetu Giovanin, pogledite tle okuole, ka' je napisano: Tle počiva Bepino, tle počiva Karleto, tle počiva Marijanca..., tle vsi počivajo, zaki bom dielu samuo ist?!?!?

Adna radoviedna zena ga je poprasala, kuo je tiste, de ima tri te martve takuo blizu, kduo so an kuo so umarli.

- So moje tri rajnke žene, je poviedu moz.

- Orpodibako, a de ste biu zlo nasrečan, ostat trikrat uduovec, mu je jala zena, an kuo so umarle tele tri žene?

- Ta parva je umarla zatuo, ki je jedla gobe te duje!

- An ta druga?

- Ta druga zatuo, ki je jedla gobe te duje!

- An ta tretja?

- Ta tretja je umarla zavojo klafutu, ki je ušafala, ker ni tiela jest gob!!!

Dva tiedna od tega je umaru an moz zlo poznar po vsieh vaseh, ker je lietu celo zivljenje za čečam an za ženam!

Umaru je na naglim an niso viedel zaki an s kuom, zatuo je paršlo naročilo dol od kuesture za ga nazaj uon vekopat, za mu narest autopsijo.

Kopajo, kopajo pa moža ga ni bluo vič. Na njega prostoru so ušafal an listek, an biljet, kjer je bluo napisano:

- Sam pri gospi v bližnjim grobu!!!

Gasilci iz Garmikà in Sauodnje na njih prazniku v Kobaridu

V nediejo 19. otuberja so gasilci iz Kobarida imiel senjam. Kajsan dan priet je njih sekcija kupila nov kamion, ki je zlo potrieban an hnucu za njih dielo. Za telo parložnost so poklical, so povabil skupine gasilcu, ki dielajo na telem kraju meje. So možje an puobje, ki prostovolno (volontari) parsko-čejo na pomuoč, kar gori

kje tle tode, kar je kaka pauodnja, kar se utarga kak plaz an takuo napri. "Od vsieh tistih, ki so poklical, smo bli v Kobaride samuo mi iz garmiskega kamuna an tisti iz Sauodnje."

Takuo nam je jau Lino Scuoch iz Topoluovega, ki nam je parnesu tudi fotografijo. Oh ne, na stuojta studierat, de je tist kamjon, ki so



ga gasilci iz Kobarida kupil!

Na fotografiji so se Romeo Vogrig - Skinjin iz Gorenjega Barda (sede), ta par njim je Mario Gosgnach iz Matajura, ki pa živi v Azli,

zad za njim je Sergio Zuf ferli - Funkju iz Lies, za "soferja" je Lino an na konac ta par njim je pa Vittorio Scuoch - Blažu iz Topoluovega, ki živi dol na Liesah.

**Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli**

EFAL **INMETEC** **GIRMI**

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

BUONACQUISTO

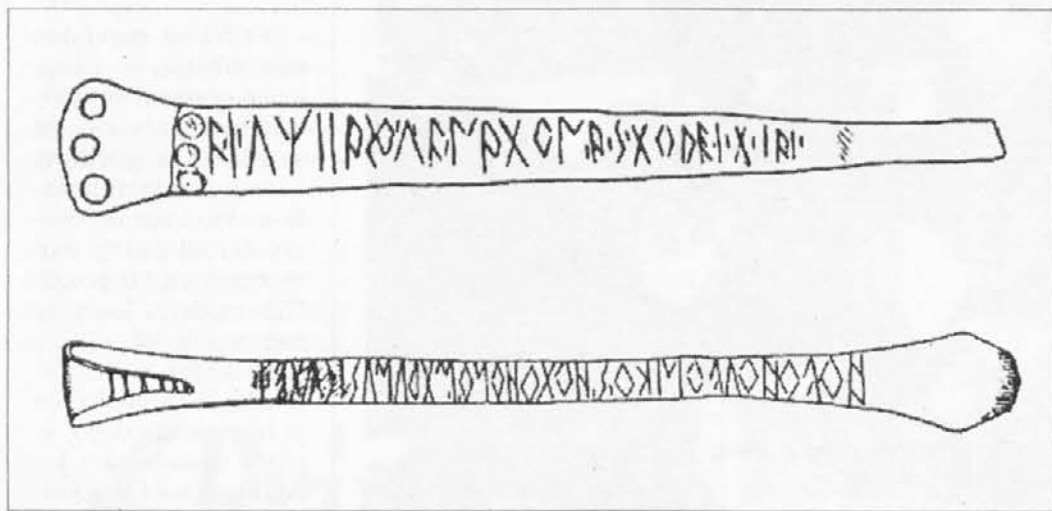
**Vsako saboto, ob 14.10
na Rai - Radio Trst A
NEDIŠKI ZVON**

novice iz naših vasi, smiešne zgodbice, vesela domača muzika, zgodovina, pravce, sport, kmetijstvo...

Sodelujejo: Ezio Gosgnach, Flavia Iuretig, Michele Coren, Giorgio Banchig an Ponediščak

Navigando tra le lingue della protostoria- 12

Alla ricerca di radici lontane



Stilo scrittorio con iscrizione votiva dedicata a Reitia (Este) e manico di bacinella dedicato alla divinità trina Trumuzijad (Cadore)

Restano alcune osservazioni sull'interpretazione di parti di iscrizioni come nomi personali. L'alta frequenza [relativa] non depone a favore di una tale lettura. Da «La Lingua Venetica», volume II, di A. Prosdocimi traggio pochi esempi: «vhougon-», con vari suffissi (circa 30 esempi); «iuvant-», 12 esempi; «mold-», «molt-», 10 esempi; «vant-», 11 esempi; «voltigenei», «voltignos», «voltio leno», «voltiomnoi-», 14 esempi. Espungo prima alcune osservazioni di Matej Bor.

«I Veneti... sulle urne con le ceneri dei loro defunti non scrivevano nomi ma scongiuri, forniti loro dalla scuola atestina e affini, e impressi nella cera e più tardi copiati nell'argilla. Ma dove sono rimasti i loro nomi? Può darsi che siano marciti con l'intonaco... oppure con il legno sul quale erano incisi. Ma è ancora più probabile sarà che i nomi non fossero nemmeno stati scritti, secondo le regole della loro religione, che riguardo all'esistenza si avvicinava al concetto dell'induismo... Al defunto augurano di cessare di esistere e dopo la morte sparire nel nulla».

Bor aggiunge: «Le formule rituali delle tavolette atestine si ripetono anche sulle urne. Non occorre ripetere quanto già detto circa il carattere didattico delle tavolette. E sugli accessori di questo tipo non ci vogliono i nomi e nemmeno sulle superfici degli stiletta a sezione triangolare che servivano allo stesso scopo delle tavolette, cioè all'insegnamento della lingua e delle formule rituali. Dunque, sulle urne paleo-venetiche non ci sono nomi». Bor studia quindi il vocabolo «ougon», che stacca dalla sequenza «vhougon-»: «ogón» in russo, «ógenj» in sloveno, «oginj» in dialetto nedisko, «ignis» e «*ógnis» (con lettura separata di g-n) rispettivamente in latino ed in indoeuropeo, «ougon» in venetico: è il fuoco, connesso con della cremazione dei corpi.

Nell'espressione «iuvan-

ta» e analoghe, accolta da Prosdocimi come nome proprio, Bor distacca il «van» («ven» in sloveno, «von» in dialetto nedisko, «van» in serbo, in protoslavo «*v'n» [con il significato di all'aria, all'aperto] letta in sloveno «i v van te pojdi», con l'invito al defunto di andare «fuori», di sparire nel mondo dei morti, o piuttosto nel nulla. Prendiamo ancora il vocabolo «moldonkeo», letto da Prosdocimi come nome. Bor lo riporta al verbo sloveno, «moledovati» con il significato di «pregare», in protoslavo «*modlit'» «molditi», giunto dalla base indoeuropea «*meldh», con lo stesso significato.

Più complessa è la spiegazione di «volt - omnoi». «Omnoi» si fa risalire alla radice indoeuropea «*men-», pensare; in protoslavo e paleoslavo [ecclesiastico] «mêniti», che in sloveno diventa «meniti», «omeniti»; «meinen», «pensare», «parlare di -», in tedesco: questo vocabolo avrebbe relazione con il «pensare» o «ricordare». Nel vocabolario sloveno c'è anche «omen» con il significato di «znamenje», «segno», nel senso di «ancona» votiva [crocifisso, statua, ecc.]. Si fa risalire anche al latino «omen», con il significato di «augurio», «voto». Per «volt-» si trova: «voliti», «volere» «amare» del paleoslavo [ecclesiastico]; «vóliti», in serbo «amare»; «*voliti», in protoslavo «e-

sprimere la propria volontà»; «volíti», in sloveno «scegliere», «eleggere». Il vocabolo conterrebbe il concetto di amore, espressione dell'animo, e di anima.

Presento ancora l'illustrazione di due oggetti. Il primo è un «chiodo» di bronzo della stipe di Reitia di Este, o precisamente uno stilo scrittorio di quelli che erano usati per scrivere formule votive su tavolette cerate o per inciderle sull'argilla, sul metallo o sulla pietra. Sullo stilo c'è una iscrizione, che Pellegrini decifra (da sinistra) «Fugiia Souvna tonasto Reitiai», dove le prime due parole sarebbero nomi personali. Bor è in disaccordo, oltre che su qualche segno, sulla prima parte dell'iscrizione: non vede nomi personali, ma «*viugijat» da «ogljje» sloveno, «ugol'» in russo e «*o,gl'» in protoslavo, carbone nel senso del fuoco che riduce in carbone. Il vocabolo «oven» [«ovna», genit. e accus.] è in sloveno il «montone», quello sacrificale. Il secondo oggetto è il manico di una bacinella, della serie cadorina. È spezzato in due tronconi, uno dei quali porta graffita l'iscrizione [la f è discussa] «Fovo Fouvonikos doto donom Trumuzijatei», sempre letto da Pellegrini (da sinistra) con due nomi personali iniziali. Bor vi legge: «hovo h ovoni kos do to donom Trumuskatei» e ritrova «ovoni» che riporta al «montone», «kos» che significa «pezzo», e «hovo» da «*govet», paleoslavo [ecclesiastico] sta per venerare. Si tratta di elaborazioni complesse, che non sempre mi risultano stringenti. Infine il vocabolo ricorrente di «Trumuziat», che scrivo maiuscolo perché [concordano tutti gli studiosi] si tratta del nome di una divinità trina, una specie di trinità o trimurti, venerata nel Cadore venetico. In breve abbiamo «tre», «muž» cioè «uomo», «mož» in sloveno, o più precisamente «muzijad», nome collettivo per «uomini».

(Venezia, 12)

Paolo Petricic

Skrb za bogatejši slovenski jezik

Poletna šola in druge zanimive pobude za našo mladino

Lepa skupina beneških otrok, ki obiskuje oz. je obiskovala dvojezično spetsko šolo, je letos preživela prav posebno aktivne in zanimive počitnice.

Sest beneških otrok je od 11. do 25. julija obiskovala v Trziču Poletno šolo slovenskega jezika. Pripravilo jo je Ministrstvo za šolstvo, vodila prof. Dragica Motik, udeležilo pa se jo je 34 slovenskih otrok iz desetih držav. Program je bil preprost: zjutraj so otroci utrjevali in bogatili znanje slovenščine, popoldne za so imeli celo vrsto kulturnih, športnih in rekreacijskih dejavnosti. Najpomembnejše pa je bilo tako v zvezi z znanjem slovenščine, kot glede osebnega zorenja in življenjskih izkušenj, da so bili otroci gostje pri družinah, ki so imele enako stare vrstnike. In nastalo je marsikatero prijateljstvo, ki ga

otroci se naprej gojijo. Pobuda se je od 8. do 22. avgusta ponovila v Ljubnem, kamor je slo drugih šest beneških otrok.

Nekaj posebnega so doživeli tudi otroci, iz Benecije jih je bilo 7, ki so se avgusta udeležili tridezelnega alpsko-jadranskega srečanja v Svečah na Koroškem, ki je bilo posvečeno gledaliski dejavnosti. Pobuda je prišla od režiserja Marjana Bevka, k njej so pristopili učenci iz domačih Sveč, iz Bovca in Kobarida ter iz Benecije. Organizator pa je Prosvetna zveza iz Celovca. Prihodnje leto naj bi organizacijo prevzel Kobarid, sledil naj bi mu Bovec, potem pa Benecija.

Pri vseh je rdeča nit slovenščina, in sem sodi še taborjenje, sicer bolj športno usverjena Planinske družine na planini Razor.



Del udeležencev Poletne šole v Trziču s profesorjem Omanom

V TRZIČU

Letos sem dva tedna mojih počitnic preživela v Trziču v Sloveniji. Bila sem skupaj z Dario, Valentinom, Eriko in Deboro.

Zivela sem pri družini skupaj s punco iz Nizozemske, ki se je imenovala Anouschka. Stanovala sem v družini, kjer je bila se mama, njen prijatelj in punca, ki ji je bilo ime Klavdija Bogataj. Bila je stara 13 let. Skupaj smo obiskovali lepe kraje v okolici Trziča, spoznala pa sem še veliko otrok, ki so živeli v bližini. Z mnogimi se sedaj tudi dopisujem.

Naša družina in družina, kjer je živela Daria, sta sli tudi v zivalski vrt v Ljubljano. V slovenski šoli sem bila v tistem razredu, kjer so učenci bolj govorili slovenski jezik. Moji sosolci so bili iz raznih držav: Argentine, Bosne, Svice, Nemčije in Italije. Moj učitelj slovenščine se je imenoval Bojan Oman. Z njim smo peli, se zabavali, brali, pisali in se učili slovnice. Tudi s šolo smo sli na izlet.

V slovenski poletni šoli na Trziču sem se zelo zabavala, se naučila več slovenščine in spoznala nove prijatelje.

Giulia

V LJUBNEM

Letos poleti sem sel v mesto Zaton pri Zadru na Hrvaškem. Ziveli smo v hiši blizu morja in se imeli zelo lepo. Vsak dan smo se skupaj s stariji hodili kopat. En cetrtek smo sli na izlet z ladjo na Kornate. To so zanimivi in lepi otoki. Kopal

sem se v sladkem jezeru sredi otoka. Ob večerih sem hodil v disko plesat. Tam sem spoznal veliko hrvaških otrok in se naučil veliko novih hrvaških besed.

Drugi del počitnic, v avgustu, sem preživel v poletni šoli v Ljubnem. Tudi tam sem spoznal veliko prijateljev iz raznih krajev Evrope. Družina, ki me je gostila je bila dobra in simpatična. Imeli so dva otroka: deček je bil star 14 let, punca pa 18. Zelo dobro smo se razumeli, posebno s fantom, ki mu je bilo ime Gasper. Veliko sva se igrala. Volil je tudi avto. Večkrat sva šla na sprehod v supermarket. V Ljubnem so se končale moje letošnje počitnice, tam pa sem, skupaj z najbližimi prijatelji, 21. avgusta, praznoval tudi svoj rojstni dan.

Moje letošnje počitnice so bile zelo lepe.

Mattia

NA PLANINI RAZOR

Med mojim poletnimi počitnicami sem se zelo zabaval. V mesecu juliju sem sel za en teden na planino Razor pri Tolminu. Bil sem s Petrom in Martinom. Naši tovariši so bili Damjan, Igor, Flavia in drugi.

Prvi dan smo obiskali planino Kal, kasneje pa se visok hrib Vogel in druge vrhove. Nekaj dni nismo mogli hoditi na izlete, ker je bilo slabo vreme: deževalo je in pihal veter.

Koča, v kateri smo živeli, je bila zelo lepa, pa tudi kuhali so zelo dobro. V spalnicah smo se zabavali in spali: mi trije (Martin, Peter in

jaz) in pet slovenskih otrok. Nekateri med njimi sem poznal že od prej.

Ko smo se vrnili z izleta in smo pojedli kosilo, smo imeli prost popoldan. V tem času smo lahko delali, kar smo hoteli. Nekateri so igrali karte, eni so plezali, drugi pa so odšli k majhnemu jezeru in tam igrali nogomet.

Ta izkušnja mi je bila zelo všeč, ker sem videl nove kraje in spoznal nove prijatelje in prijateljice.

Simone

V AVSTRIJI

To poletje smo David, Giulia in jaz odšli na taborjenje v Avstrijo. Bili smo skupaj z vrstniki iz Bovca in Avstrije. Vsak dan smo se kopali v bazenu in se zabavali. Na taborenju je bilo zelo lepo. Blizu sotorov je bila koča, kamor smo sli spat, če je deževalo. Na robu tabora je bil bazen, kamor smo se hodili kopat, zraven pa je bila še restavracija, kjer smo jedli.

V tistih petih dneh, ko smo bili na Taborenju, smo se učili sabljanja in spoznali gledališko igranje. Enkrat smo obiskali minimundus in reptil zoo, kjer so bile kače, zelve in druge zelo velike živali. Zelo je bilo zabavno, spoznala pa sem tudi veliko novih prijateljev.

Prva noč v sotoru je bila zelo naporna, ker so učenci iz Bovca in Kobarida poslušali radio in tako zaradi glasbe nisem mogla zaspati. Toda ostale dni je bilo zelo lepo in upam, da bom na tabor odšla tudi drugo leto.

Giorgia

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Tarcentina	2-2
3. CATEGORIA	
Savognese - Cormor	3-0
JUNIORES	
Bressa/Campofornido - Valnatisone	3-1
GIOVANISSIMI	
Audace - Natisone	6-1
ESORDIENTI	
Savorgnanese - Audace	rinv.
PULCINI	
Audace - Buonacquisto	rinv.
AMATORI	
Real Filpa - Anni 80	2-1
Tolmezzo - Valli Natisone	2-3
Bar Roma - Pub Sonia e Luca	1-2
Borgo Aquileia - Pol. Valnatisone	0-0
Fagagna - PSM Sedie	5-1
CALCETTO	
Merenderos - Millenium	10-3
Lega Punto - Bar Crisnaro	7-4
Lo Spaghetto - Caminetto	14-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Latte Carso - Valnatisone	
3. CATEGORIA	
Moimacco - Savognese	
JUNIORES	
Valnatisone - Fortissimi	
GIOVANISSIMI	
Gaglianese - Audace	
ESORDIENTI	
Audace - Buonacquisto	
PULCINI	
Torreanese - Audace	
AMATORI	
Bar Corrado - Real Filpa	
Valli Natisone - Termokej	
Sedilis - Pub Sonia e Luca	(07/11)
Pol. Valnatisone - Grigioneri	
Coopca Tolmezzo - PSM Sedie	
CALCETTO	
Caminetto - Merenderos	(10/11)
Bar Crisnaro - Pv2 Rualis/B	(10/11)
Millenium - Lo Spaghetto	(09/11)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Torreanese 15; Domio, Union 91, Bujese 13; Tarcentina 12; Corno 11; Valnatisone, Cividalese 10; Reanese, Latte Carso 9; Costalunga, Riviera 8; Venzone 6; Ancona 5; Cussignacco 4; Tavagnacco 3.	
3. CATEGORIA	
Lumignacco 15; Buttrio 11; Paviese, Fulgor 10; Savognese 9; Comunale Faedis 8; Stella Azzurra, Moimacco 7; Nimis 5; Gaglianese, Serenissima 4; Fortissimi, Chiavris, Cormor 2.	
JUNIORES	
Comunale Faedis 12; Lavarianese, Bressa/Campofornido, Natisone, Azzurra, Lestizza 10; Valnatisone, Fortissimi, Buonacquisto 9; Union 91, Cividalese 8; Cussignacco 5; Flumignano 3; Sangiorgina Udine 2; Mereto Don Bosco 0.	

GIOVANISSIMI	
Pagnacco 15; Gaglianese, Biazzo/A 12; Natisone 11; Audace 9; Sangiorgina Udine 8; Majanese 7; Arcobaleno/Osoppo 3; Astra 92, Basaldella, Savorgnanese 2; Bressa/Campofornido 1; Cussignacco 0.	
AMATORI (ECCELLENZA)	
Termokej 8; Real Filpa Pulfero, Warriors, Bar Corrado, Chiopris 7; Coopca Tolmezzo, Fagagna 5; Valli del Natisone, S. Daniele, Anni 80, Fant Moda Treppo Grande 3; Mereto Capitolo 1.	

AMATORI (2. CATEGORIA)	
Grigioneri 9; Pub Sonia e Luca 7; Red Devils, Rojalese, Borgo Aquileia 6; Polisportiva Valnatisone, Nazionale Suisse 5; Sedilis 4; Effe Emme Tre, Moulin Rouge, Plai no 2; Bar Roma 1.	

AMATORI (OVER 35)	
Costantini, Contarena 6; Coopca Tolmezzo, Free energy 5; PSM Sedie Cividale, Remanzacco, Pasian di Prato, Al saraceno 4; Fagagna 3; Passons, Asaf, S. Daniele, La Bettola, Billerio 2; Axo club 1; Autosofia, Autotua, Borgo Aquileia 0.	

CALCETTO	
Bar Crisnaro, Pv 2 Rualis, Idroclima, Lega Punto 2; Lo Spaghetto, Merenderos, Al caminetto, Millenium 0.	

Gara accesa e con qualche episodio discutibile tra Valnatisone e Tarcentina

Un pari deciso dall'arbitro

Gli ospiti raggiunti al 45' della ripresa

VALNATISONE 2
TARCENTINA 2

Valnatisone: Venica, Rossi, Bledig, Specogna, Tuzzi, Focardi, Cornelio, Masarotti, Osnach, Bergnach (Besic), De Marco.

Tarcentina: M. Vidoni, Castenetto, Pividori, R. Vidoni, Manzocco, Italiani, S. Argiolas (Peres), Bianchin, O. Martarello, Busiello, E. Martarello.

La rosa della Polisportiva Valnatisone di Cividale



Savogna ci prende gusto

La Savognese, con il 3-0 rifilato al Cormor, ha ottenuto il primo successo casalingo. Sono andati a segno due volte Cantarutti ed una Gianni Podorieszsch, rilanciando la squadra nelle posizioni medio-alte della classifica.

Gli Juniores della Valnatisone hanno continuato la loro serie negativa in trasferta perdendo anche a Campofornido. La rete della bandiera degli azzurri porta la firma di Davide Del Gallo.

Si sono ripresi prontamente, dopo l'immeritata sconfitta di Biazzo, i Giovanissimi dell'Audace che hanno travolto i malcapitati ospiti di S. Giovanni al Natisone. Per i valligiani hanno fatto centro due volte Mattia Cendou e Maurizio Suber, quindi Davide

Duriavig e Alessandro Corredig hanno completato il bottino. Domenica big-match a Rubignacco con l'imbattuta Gaglianese.

A causa delle festività dei Santi le gare degli Esordienti e dei Pulcini sono state rinviate.

Continua la marcia di avvicinamento alla vetta del Real Filpa di Pulfero. I ragazzi allenati da Severino Cedarmas, impegnati con gli Anni 80, hanno chiuso il primo tempo sullo 0-0 ma non è mancata qualche lamentela per un rigore non concesso. Nella ripresa all'iniziale vantaggio degli ospiti hanno risposto le reti di Flavio Chiacig e Antonio Dugaro.

Buona prova, domenica mattina, del Pub Sonia e Luca di Drenchia. Contro

il Bar Roma di Povoletto i valligiani si sono imposti grazie alle reti di Leonardo Crainich ed Edo Drecogna.

Comincia ad essere un incubo, per la Polisportiva Valnatisone, la sterilità in fase offensiva. I ragazzi della testa della classifica, per la Polisportiva Valnatisone, la sterilità in fase offensiva. I ragazzi della testa della classifica, per la Polisportiva Valnatisone, la sterilità in fase offensiva. I ragazzi della testa della classifica, per la Polisportiva Valnatisone, la sterilità in fase offensiva.

Nel calcetto vittoria dei Merenderos e dello Spaghetto, mentre il Bar Crisnaro è stato sconfitto a Remanzacco.

per un'ingenuità difensiva culminata con l'atterramento in area di Oscar Martarello da parte di Daniele Specogna. L'attaccante ospite trasformava la massima punizione senza problemi.

Al 22' Oscar Martarello si scontrava con Venica rimanendo a terra. L'arbitro non faceva entrare il massaggiatore, gli stessi giocatori a questo punto sollevavano l'infortunato portandolo ai

Claudio Bledig, giovane difensore della Valnatisone



bordi del campo. I canarini sfioravano con Argiolas la terza marcatura che veniva negata da una uscita di Venica. I martellanti attacchi dei locali portavano il pareggio allo scadere. Per una trattativa in area su De Marco, veniva assegnato un calcio di rigore trasformato dall'attaccante manzanese. Restava ancora il tempo per l'espulsione di Pividori per somma d'ammonizioni. (P.C.)

La Valli del Natisone conquista punti preziosi contro una delle pretendenti al successo finale

Škrati, il vento porta la vittoria

Contro la squadra tolmezzina sono andati a segno Pollauszach, autore di una doppietta, e Fanna

COOPCA TOLMEZZO 2
VALLI DEL NATISONE 3

Valli del Natisone: Sirch, Mauri, Scaravetto, Volaric, Notarnicola, Carlig, Zuiz (Pigani), Andrea Fanna, Pollauszach, Emiliano Dorbold, Mauro Clavora.

Tolmezzo, 31 ottobre - Al quinto tentativo gli "skrati" riescono a cancellare lo zero nella casella delle vittorie imponendosi sul terreno di una delle pretendenti alla vittoria del campionato.

I ragazzi del presidente Franco Blasutig, dopo la sfortunata prova di lunedì scorso a S. Daniele dove sono stati raggiunti dai padroni di casa dopo essere stati in vantaggio di due reti, hanno disputato una gara perfetta, disturbata solo dal forte vento di tramontana.

I valligiani hanno iniziato la gara mantenendo il possesso di palla ed al 10' sono passati in vantaggio con Stefano Pollauszach che riprendeva il pallone respinto dal portiere locale su una sua precedente con-



Stefano Pollauszach

clusione. Immediata la risposta dei padroni di casa che riportavano la gara in parità. All'inizio del secondo tempo l'infortunio di Zuiz e Dorbold. Il primo veniva sostituito dal portiere di riserva Pigani mentre il se-

condo rimaneva al suo posto, anche se claudicante. Nonostante queste traversie, si riportavano in vantaggio gli ospiti che raddoppiavano con l'incontenibile Pollauszach che, su perfetto lancio di Pigani, trafugava il portiere avversario in uscita.

Al 10' un tiro cross di Andrea Fanna, grazie ad una folata di vento, risultava micidiale ed imprevedibile per il portiere tolmezzino che vedeva la sfera beffarda insaccarsi alle sue spalle. I locali si gettavano in avanti con rabbia e solo negli ultimi minuti della gara riuscivano ad accorciare le distanze. Grazie a questa vittoria i valligiani fanno un gran passo in avanti nella classifica agganciandosi alle formazioni di S. Daniele, Anni 80 di Udine e Fant Moda di Treppo Grande.

CEDAD

Ahtita se
na tatje

Ne, tle par nas niesmo pru vajeni takih reci an ce, za resnico poviedat, tele zadnje lieta tudi tle tode se cuje nimar buj pogostu, de so tatje pokradli v kaki hisi al butigi.

Napišemo vam, kar se je zgodilo adni gospi iz naših dolin, ki zivi tle v Cedade. Napišemo, da se bota ahtal, de vam na rata kiek podobnega.

Tela žena je sla z bicikletu na puosto po penzion. Kar ga je uzdignila, je sla spet po bicikletu, ki jo je bla pustila parstavjeno par zidicju. A koluo je bluo na tleh, takuo de je muorla pejat bicikletu par nogah. Sla je po ciesti, kjer se sprehaja nimar puno ljudi. Na zlah je čula na ramena, ku de bi jo kiek zajelo. Na tuo sta se ji parkazala dva lustna puoba. "Due persone per bene", takuo so ji pariel. So ji jal, de an golob jo je umazu an so se ponudli, da ji bojo pomagal ocet kapot. An takuo je slo. Ona jih je lepuo zahvalila, a kar je spet uzela v ruoke bicikletu je vidla, de borsa, ki je bla obiesena za manubrian je bla odparta an nie bluo vic ne takuina, ne sudu.

Ni parvi krat, ki se tuole gaja blizu puoste tle v Cedade. Parblizno le takuo: "Golob vas je umazu, vam bomo pomagal..." Zatuo, ahtita se an tiscajta par sebe borše an pertošeln.

NEDISKE DOLINE

Zima je parsla



Zima '78 v Gorenjim Tarbju. Al bo an lietos takuo?

An tle po Nediskih dolinah je mraz močnuo zajeu. Smo se vsi čudval za lepe dneve an vesoke temperature, ki nam jih je le napri senkavala lietošnja jesen. Tu an zlah se je vse spremenilo: mraz, vietar, led an snieg. Snieg ne samuo dol po Italiji, pa tudi tle par nas. Pru takuo, an ne na varhu Matajurja, kjer smo vajeni videt ze zagoda bieu klabuk al pa na Krn, na Monte Nero. V četartak 30. otuberja vicer okuole osme an pu se je medlò an po vaseh buj v dolini, v Špietre, v Sauodnji, v Podutani, v Podboniescu... Parvega novemberja, ko smo bli po britofah za vaht, vietar je prenašu važe od rož od dnega kraja do družega. Po dnevu martvih pa se je pomerilo an dnevi so buj podobni jesenskemu cajtu, ku zimskemu. A tel mraz je ze

pustu kiek za sabo: puno judi je v pastieji zaradi influence.

Smo sli hliebce brat

Zadnji dan otuberja, na 31., je bla taka navada tle par nas, de smo hodil "hliebce brat". Par kajsnim kraju pravejo tudi "po priesce". Hliebce, zak gospodinje od hise, potlè ki smo vsi lepuo zmolil so nas obdarile s hliebčicam kruha. Zadnja cajte pa, namest kruha dajejo tudi kako palankico. Na zalost par vic kraj tela navada se je zgubila: nimar manj otrouk, nimar manj ljudi. Nas veselili pa viedet, de par kajsnim drugim kraju potlè, ki tela navada se je bla malomanj zgubila, je spet oziviela an takuo otroc čez dan, an te velici pa zvicer, hodejo od hise do hise molit za te dusice "ki so se locile od tele hise an zlahte".

Nas veselili ta stvar tudi zak videmo, de an tle par nas usiljavajo take navade, ki niemajo nič skupnega z našo kulturo an z našim zivljenjam, kot je "Nuoc od Halloween". Tala je "na navada, ki jo imajo v Ameriki, a videmo, de nimar vic jo ponavljajo an tle par nas.

SPETER

Puno ideji
nediske foranije

Poguarjal smo se z Luiso Zanini iz Petjaga, ki je 'na kolona od Caritas Nediskih dolin. Isa pa je tudi zlo

aktivna an v konseju foranije. Ona an druge žene potiskajo, de bi se nardilo kiek posebno za naso mladino an za tiste, ki so sami tam doma, ki niemajo obednega. "Seda, ki imamo prestore v novem farozu v Špietre smo postudieral, de bi bluo lepuo organizat tle iniciative, ki bi parklicale blizu nase te mlade, ki vickrat na vedo, kje zamujat njih cajt.

Bi bluo lepuo spejat napri stvari takuo, de bojo viedli, de na kor iti v ostarijo za preziviet an par ur v družbi. Tle bi mogli igrat na ping-pong an na druge stvari, pru takuo bi se mogli srečat med sabo za se pomenat, za spejat napri iniciative v dobruoto naših judi. Adne žene, ku Liliana taz Klenja, so parpravljene prit tle kajsan dan na tiedan za ucit plest, rikamat, sivat... Tle bi lahko hodile zene iz vsieh naših dolin, ki se cujejo same tan doma an na vedo, kam iti za se poguorit, za čut 'no dobro besiedo, za an nasvet, za prenest vsakdanje tezave.

Bi mogle dielat vse kupe, namest vsaka v svoji hisi. Kar pardielajo, morejo pardarzat za se, pa tudi senkat te potriebnim. Tel tiedan se srečamo tisti od konseja an se pomenamo, kakuo spejat napri telo stvar. Kar bomo viedli kiek vic, vam povemo, de napiseta".

An mi čakamo za zviedet kiek vic, sa' vemo, de vic ku kajsan zvestuo sprime to iniciativo.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/323795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Hlocje: prestor za kulturno dielo

NEDISKE DOLINE
Parva kaseta
od Ezia Qualizza

Vse je začelo, ko je biu sele majhen in mu je oce senku harmoniko na batone. Ezio Qualizza - Kalutu iz Gniduce, se je takoj zaljubi v ta instrument, v naso benesko glasbo an je začeu gost an nastopat po sejmah. Zatuo Ezia ga poznajo takuo v Benečiji, ku med izseljenci, emigrantu an po drugih vaseh tle v Furlanii, kjer je vickrat nastopu.

Pred kratkim mu je uspelo uresniciti tudi dol-

golietno zeljo: posnet kaseto slovienskih ljudskih piesmi iz Nediskih dolin. Takuo pred nekaj dnevi so v Cedadu predstavu njega kaseto "Stari beneski valcek".

Predstavitev so se udelezili predsednik zveze izseljencev Walter Drescig in član založniške zadruga Dom Giorgio Banchig, ki sta založili an izdal novo kaseto.

Tudi ta kaseta parpomaga ohraniti naso kulturno izročilo an pejat napri naso sloviensko kulturo, ki je tudi v glasbi.

(Novi Matajur, 1.7.84)

SPETER
"Pod lipo"
na kaseti

V kamunski sali v Spieitre so v petak 19. otuberja predstavili parvo kaseto mešanega pevskega zbora "Pod lipo". Na prijetnem večeru se je zbralo lepo stevilo ljubitelju petja.

Da je zbor zdreu za kaseto an dobro parpravljen je dozaku po pozdravih prisotnih oblasti, ko je zapieu nekaj piesmi, ki so v kaseti. O zboru an kaseti

pa je spreguorilu prof. Pavle Merku.

(Novi Matajur, 31.10.84)

SAN PIETRO
Tanti dolci preparati
dalle nostre donne

Come già preannunciato nel calendario della mostra-mercato della frutta e del miele che si è svolta a San Pietro al Natisono dal 7 al 28 ottobre, domenica 21 nella sala consiliare sono stati presentati dolci con frutta di stagione e miele. Il successo dell'iniziativa, organizzata dall'Associazione donne della Benecia (Zveza beneskij zen), è stato dimostrato da un vasto assortimento di dolci confezionati ed offerti dalle donne delle Valli del Natisono e dal folto pubblico presente.

Dopo i discorsi di presentazione ed il ringraziamento alle bravissime improvvisate pasticciere della presidente della Zveza beneskij zen Bruna Dorbold, il pubblico è stato invitato all'assaggio dei dolci.

La giornata, che aveva come scopo la dimostrazione di una vasta possibilità

di uso dei genuini frutti delle valli esposti e venduti nella mostra mercato, ha avuto anche un altro risvolto positivo poichè il generoso pubblico presente ha fatto all'organizzazione un'offerta che sarà consegnata all'assistente sociale Gabriella Totolo che la devolverà in beneficenza. Il desiderio delle donne della Zveza beneskij zen è che questa iniziativa si ripeta ogni anno.

GRMEK

Hlocje
Sala za
kulturno dielo

Na praznik svetega Jakoba, 22. luja, so inaugural go par Hloc lekaruo (farmacijo) an spodnjo malo dvorano, malo salo. Na zdnjem konseju občine Garmak so aproval regolament male sobe, ki je posvečena (dedikana) domačemu pesniku Rinaldu Lusaku.

Salo jo boju nucale društva, javne ustanove (enti pubblici) an tudi posamezni judje. Sevieda, vsi bojo muorli spostovat regolament od kamuna.

(Novi Matajur, 1.11.84)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. NOVEMBERJA

Sriednje tel. 724131

OD 8. DO 14. NOVEMBERJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgent«.

VENDESI a Rualis, in via Ippolito Nievo, sopra negozio Despar, appartamento 70 mq, arredato o no. Telefonare ore serali al 730557

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercijalni L. 25.000 + IVA 19%

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v četartak od 11.00 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediskih dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad...731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče...0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajška knjiznica...732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281